

R
R9-61
9



C548501

京)

AN ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF DRUG
NAMES

药 名 词 汇

卫生部药典委员会 编



F1-110/94

化学工业出版社

前 言

药品的命名是药品标准化的一项基础工作。卫生部药典委员会受卫生部与国家医药管理局的委托,自1980年开始组织这项工作,同年9月拟订了“药品的名称及命名法征求意见稿”。经药典委员会名词专业组扩大会议多次讨论,并组织了由6个单位11位同志参加的《英汉、汉英药名词汇》(简称《药名词汇》)编订组,1983年完成定稿,1984年由化学工业出版社出版发行。

在编订该词汇的过程中着重研讨了药品的命名原则及各类词干的中文译名,又经多次会议反复讨论修改,最后于1990年3月在上海组织有关专家审议,并征求全国有关教学、科研、药品检验和生产单位的意见修订定稿,即本书收载的“药品(原料药)命名原则”,经卫生部卫政发(91)第63号文批准作为药品命名指导原则。

对于药品的命名历来有不同的观点,经名词专业组扩大会和有关专家会议多次讨论,最后比较一致地认为:药品的外文名称应尽量采用世界卫生组织编订的国际非专利药名(International Nonproprietary Names for Pharmaceutical Substances,简称INN),以便与国际通用名称一致,中文名称根据具体情况,可采用音译、意译(包括化学命名或化学基团缩合命名)或音意合译,但应与外文名称相对应。

这次修订的《药名词汇》,在原有的英汉、汉英两部分的基础上,增加了英汉药名药效分类。对于类别有交叉的药品,以其主要的药效作为分类的依据。

在《药名词汇》修订过程中,全国各有关单位和专家给予了热情支持,特别是上海医药工业研究院和上海市药品检验所的有关专家及工作人员,自始至终参加了全部工作,在此谨向他们表示诚挚的谢意。

药品名称是医药工作者和广大群众经常接触的,希望读者对本词汇

多提意见，使药品的命名逐步统一，并实现规范化和标准化，更好地为医药卫生事业服务。

中华人民共和国卫生部药典委员会

一九九〇年十二月

编写说明

一、本词汇只收载原料药和辅料的通用名，其制剂名称均未收载，药品商品名亦未收载。

二、本词汇分药品（原料药）命名原则、英汉对照药名、汉英对照药名及附录四部分。

三、有*号的英文药名为世界卫生组织（WHO）拟订的国际非专利药名（简称INN）。除INN外，本词汇还收录了我国及某些国家批准的法定药名。

四、英汉对照药名部分均按英文字母顺序排列，有些与INN不同的个别国家法定名，采用“→”符号对照办法，不另订译名。例如，Acemethadone→Acetylmethadol，后者为WHO规定的通用名。

五、中文药名根据与外文名称相对应原则，采用音译、意译或音意合译，有词干的均结合词干命名。少数药品名称修订后与药典中名称不同者，加注副名过渡。

六、对于原料药品的盐类，本词汇一般未收载，少数收载的是INN规定的，如Deanol Aceglumate，或只有成盐的药品，如Itramine Tosilate等，为使其汉英对照药名突出主要部分，中文药名盐基部分列前，酸名列后，但在作为药名使用时应改过来。如Itramine Tosilate 硝乙胺托西酸盐，用作药名时应改称托西酸硝乙胺。

七、有机酸组成的季铵类药名，为突出其主要部分，在本词汇中将有机酸名列在后面，当采用作为药名时应改过来，如Mefenidramium Metilsulfate 美芬铵甲硫酸盐、Troxonium Tosilate 曲乙铵托西酸盐，应分别改称为甲硫酸美芬铵、托西酸曲乙铵。

八、汉英对照药名部分按中文笔画顺序排列，同笔画的字按起笔横（一）、竖（丨）、撇（丿）、点（丶）、拐（乚）顺序排列，与INN不同的对照外文名称也列在中文药名后。

九、英汉对照药名后列有主要药效分类的类别，在附录部分按类别分类列出英汉对照药名，有词干的按词干排列。药效分类主要供有关人员了解这一类药的情况。对一些不常用的药品，分类表中没有收载。已归类的药品在药效分类表前列有分类目录，以便查找。

十、INN的命名细则中为便于拼读和简化，采用“i”代替“ph”，“t”代替“th”，“i”代替“y”，“e”代替“ae”或“oe”，并尽量避免用“h”和“k”。但对一些已经习用的药名一般未作改动，因此本词汇中有些外文名难免有不一致处。

十一、对INN或其他国家新公布的药名，本会将及时拟订中文名，不定期地在有关杂志上公布以补充本词汇。

中华人民共和国卫生部

关于下发药品命名原则的通知

卫药政发(91)第63号

各省、自治区、直辖市卫生厅(局)：

为了加强药品标准化工作，卫生部药典委员会修订了“药品命名原则”，现予以下发，请在药品申报及审批中参照执行。

卫生部药政管理局(章)

一九九一年三月十一日

药品（原料药）命名原则

一、药品名称应科学、明确、简短（一般以2~4字为宜）；同类药物应尽量采用已确定的词干命名，使之体现系统性。药品名称经卫生行政部门批准，即为法定名称。

二、避免采用可能给患者以暗示的有关药理学、治疗学或病理学的药品名称。

三、外文名（拉丁名或英文名）应尽量采用世界卫生组织编订的国际非专利药名（International Nonproprietary Names for Pharmaceutical Substances，简称INN），以便国际交流。

四、中文名尽量与外文名相对应，即音对应、意对应或音意结合对应，一般以音对应为主。

五、无机化学药品，如化学名常用，且较简单，应采用化学名；如化学名不常用，可采用通俗名，如：盐酸、硼砂；酸式盐以“氢”标示，如：碳酸氢钠，不用“重”字；碱式盐避免用“次”（Sub-）字，如：碱式硝酸铋，不用“次硝酸铋”。

六、有机化学药品，其化学名较简短者，可采用化学名，如：苯甲酸；已习用的通俗名，如符合药用情况，可尽量采用，如：糖精钠、甘油等；化学名较冗长者，可根据实际情况，采用下列方法命名，一般以音译法为主。

1. 音译命名：音节少者，可全部音译，如：Codeinum 可待因，多于4个音节者，可采取简缩命名，如：Dexamethasonum 地塞米松。译名要注意顺口、响亮，用字通俗文雅，字音间不得混淆。

2. 意译（包括化学命名和化学基团简缩命名）或音意结合命名：在音译发生障碍，如音节过多等情况下，可采用此法命名，如：Chloroquinum 氯喹。

七、天然药物提取物，其外文名系根据其植物来源命名者，中文名

可结合其植物属种名命名,如: Artemisinin 青蒿素; 外文名不结合植物来源命名者,中文名可采用音译,如: Morphinum 吗啡。

八、盐类药品,酸名列前,盐基列后。

九、酯类药品,可直接命名为××酯,拉丁文词尾用-atum,英文词尾用-ate。

十、季铵类药品,一般将氯、溴置于铵前,如: 苯扎溴铵 (Benzalkonii Bromidum); 除沿用已久者外,尽量不用氯化××,溴化××命名。

十一、放射性药品在药品名称中的核素后,加直角方括号注明核素符号及其质量数,如: 碘^[125I]化钠。

十二、对于沿用已久的药名,一般不得轻易变动,如必须改动,应将原用名作为副名过渡,以免造成混乱。

十三、药品可有专用的商品名。药品商品名,无论是外文名或中文译名,均不得做为药品通用名。

十四、药名中的基团关系,尽可能采用通用的词干加以体现。下表列出了一些药物基团的通用词干,供命名时参考。不加连接号者,表示该词干可用于药名的任何段落。

INN采用的词干及其中文译名表

词干	译名	类别
一、抗微生物药		
1. 抗生素		
Cef-	头孢-	头孢菌素类
-oxef	-氧头孢	头孢霉素衍生物
-cillin	-西林	青霉素类
-cycline	-环素	四环素类
-kacin	-卡星	卡那霉素类
-micin	-米星	小单孢菌属抗生素
-mycin	-霉素	链霉菌属抗生素

词干	译名	类别
-parcin	-帕星	糖肽类
Rifa-	利福-	利福霉素类
-tricin	-曲星	多烯类
-rubicin	-(柔)比星	柔红霉素类抗肿瘤抗生素
2. 抗真菌药		
-conazole	-康唑	咪康唑类抗真菌药
-fungin	-芬净	抗真菌类抗生素
3. 合成抗菌药		
Nifur-	硝呋-	硝基呋喃类
Sulfa-	磺胺-	磺胺类
-sulfa-	-磺胺-	
-prim	-普林	甲氧苄啶类
-dapnone	-(氨)苯砒	氨苯砒类抗麻风药
-oxacin	-沙星	萘啶酸类
4. 抗病毒药		
-uridine	-尿苷	尿嘧啶类
二、抗寄生虫药		
-bendazole	-苯(达)唑	噻苯达唑类
-nidazole	-硝(达)唑	甲硝唑类
-antel	-太尔	
三、神经系统药		
1. 麻醉药		
-flurane	-氟烷	含氟吸入麻醉药
-caine	-卡因	局部麻醉药
2. 镇痛药		
-azocine	-佐辛	苯并吗吩烷类
-eridine	-利定	哌替啶类
-orphan	-啡烷	吗啡烷类
-orph-	-啡-	

词干	译名	类别
3. 消炎镇痛药		
-ac	-酸	异丁芬酸类
-butazone	-泰宗	保泰松类
-buzone	-布宗	
-bufen	-布芬	丁酸衍生物类
-fazone	-法宗	吡嗪衍生物类
-fenamic	-芬那酸	邻氨基苯甲酸类
-fenamate	-芬那酯	芬那酯衍生物类
-matacin	-美辛	吲哚美辛类
-nixin	-尼辛	苯氨烟酸类
-profen	-洛芬	布洛芬类
-quazone	-喹宗	喹唑啉衍生物类
-oxicam	-昔康	苯并噻嗪类
(-icam)	(-康)	
4. 抗精神失常药		
-perone	-哌隆	氟哌丁苯类
-pramine	-帕明	丙米嗪类
-pride	-必利	舒必利类
-tixene(-thixene)	-噻吨	噻吨衍生物类
-triptyline	-替林	三环类抗抑郁药
5. 催眠镇静药		
-azepam	-西洋	地西洋类
-zolam	-唑仑	苯并二氮草类
-bamate	-氨酯	氨甲酸酯类
-barbital	-巴比妥	巴比妥类
-barb	-巴比	
6. 抗癫痫药		
-zepine	-西平	三环类抗惊厥药
-toin	-妥因	乙内酰脲衍生物类抗癫痫药

词干	译名	类别
7. 食欲抑制药		
-orex	-雷司	苯乙胺衍生物类
四、心血管系统药		
1. 抗心律失常药		
-cainide	-卡尼	乙酰苯胺类
-darone	-达隆	胺碘酮类
2. 抗高血压药		
-dralazine	-屈嗪	胍酞嗪类
-nidine	-尼定	咪唑啉衍生物类
Guan-	胍-	胍乙啶衍生物类
-azosin	-唑嗪	哌唑嗪类
-pril	-普利	疏甲丙脯酸类
-prilat	-普利拉	
3. 血管扩张药(包括部分心绞痛药)		
-dil	-地尔	
-dipine	-地平	硝苯吡啶类
-pamil	-帕米	维拉帕米类
4. β受体阻滞药		
-olol	-洛尔	
5. 降血脂药		
-fibrate	-贝特	氯贝特(氯贝丁酯)类
-nicate	-烟酯	烟酸酯类
-vastatin	-伐他汀	
五、影响血液及造血系统药		
-arol	-香豆素	双香豆素类
-grel(-grel-)	-格雷	抗血小板聚集药
六、消化系统药		
-tidine	-替丁	H ₂ 受体阻滞药
七、呼吸系统药		

词干	译名	类别
-ast	-司特	抗过敏药
-xanox	-咕诺	咕诺酸类抗过敏药
-terol	-特罗	苯乙胺类支气管扩张药
-fylline	-茶碱	茶碱衍生物类

八、利尿药

-tizide(-thiazide)	-噻嗪	氯噻嗪类
-pamide	-帕胺	氨磺酰苯甲酸衍生物类
-etanide	-他尼	吡咯他尼类
-semide	-塞米	呋喃苯胺酸类
-renone	-利酮	螺内酯类醛甾酮拮抗药

九、抗肿瘤药

-mustine	-莫司汀	氮乙胺类
-tepa	-替派	塞替派类
Vin-	长春-	长春碱类
-mito(Mito-)	-米托	核毒性类
-trexate	-曲沙	叶酸拮抗药

十、激素类药

-actide	-克肽	具促皮质素作用的合成多肽类
-relin	-瑞林	垂体激素释放刺激药
bol	勃	同化激素类
estr	雌	雌激素类
gest	孕	孕激素类
andr	雄	雄激素类
sterone	甾酮	
onide	奈德	含缩醛基的局部用肾上腺皮质激素
-met(h)asone	-米松	肾上腺皮质激素类
pred	泼	肾上腺皮质激素类
predni	泼尼	

十一、降血糖药

词干	译名	类别
Gli-(-gli-)	格列	磺酰脲类
-formin	-福明	双胍类
十二、抗变态反应药		
-astine	-斯汀	抗组胺药
-anserine	-色林	5-羟色胺拮抗药
十三、前列腺素类药		
prost	前列	
十四、其他		
-ium	-铵	季铵类
io-	碘-	含碘造影剂

目 录

编写说明

药品（原料药）命名原则

英汉对照药名..... 1

汉英对照药名..... 222

附录：英汉药名药效分类..... 342

英汉对照药名

A

- Abamectin* 阿巴美丁 [抗寄生虫药]
 Absinthol 苦艾醇 [止血药]
 Abunidazole* 阿布硝唑 [抗感染药]
 Acacia 阿拉伯胶 [药用辅料]
 Acamyllophenine→Camyllofin Acaprazine* 阿卡嗪 [抗青光眼药]
 Acarbose* 阿卡波糖 [降血糖药]
 Acebrochol* 醋溴考尔 [催眠镇静药]
 Aceburic Acid* 醋羟丁酸
 Acebutolol* 醋丁洛尔 [β 受体阻滞药]
 Acecainide* 乙酰卡尼 [抗心律失常药]
 Acecarbromal* 醋卡溴脲 [催眠镇静药]
 Aceclidine* 醋克利定 [抗胆碱酯酶药, 缩瞳药]
 Aceclofenac* 醋氯芬酸 [消炎镇痛药]
 Acedapsone* 醋氨苯砒 [抗感染药]
 Acediasulfone Sodium* 醋地砒钠 [抗菌药]
 Acedoben* 醋氨苯酸 [抗病毒药]
 Acetylline Clofibril* 克醋茶碱 [血管扩张药]
 Acetylline Piperazine* 哌醋茶碱 [利尿药, 血管扩张药]
 Acegastrodine 乙酰天麻素 [镇静镇痛药]
 Aceglatone* 醋葡萄糖内酯 [β 葡萄糖苷酶抑制药]
 Aceglutamide* 醋谷胺 [精神振奋药]
 Acemetacin* 阿西美辛 [消炎镇痛药]
 Acemethadone→Acetylmethadol

Acenocoumarin→Acenocoumarol

Acenocoumarol* 醋硝香豆素〔抗凝药〕

Aciperone* 醋哌隆〔血管扩张药〕

Acphenazine→Acetophenazine

Acepiphylline→Acetylline Piperazine

Acepromazine* 乙酰丙嗪(乙酰普马嗪)〔抗精神病药〕

Aceprometazine* 醋异丙嗪〔抗精神病药〕

Acequinoline* 阿西喹啉〔抗痛风药〕

Acesulfame* 乙酰舒泛〔甜味药〕

Acetamidoeugenol 醋胺丁香酚〔麻醉药〕

Acetaminophen→Paracetamol

Acetaminosalol* 醋氨沙洛〔解热镇痛药〕

Acetanilide 乙酰苯胺〔解热药〕

Acetarsol* 乙酰肿胺〔抗原虫药〕

Acetazolamide* 乙酰唑胺〔利尿药〕

Acetiamine* 乙酰硫胺〔维生素类药〕

Acetic Acid 醋酸〔消毒防腐药〕

Acetiromate* 醋替罗酯〔降血脂药〕

Acetohexamide* 醋磺己脲〔降血糖药〕

Acetohydroxamic Acid* 醋羟胺酸〔尿素酶抑制药〕

Acetomenadione→Menadiol Diacetate

Acetomenaphthone→Menadiol Diacetate

Acetomerocetol 醋辛酚汞〔消毒防腐药〕

Acetophenazine* 醋奋乃静〔抗精神病药〕

Acetophenetidin→Phenacetin

Acetopherane→Levofacetoperane

Acetorphine* 醋托啡〔镇痛药〕

Acetosulfone Sodium→Sulfadiazulfone Sodium

- Acetriptine* 乙酰色胺 [抗高血压药]
 Acetrizic Acid 醋碘苯酸 [诊断用药]
 Aceturic Acid 醋甘氨酸
 Acetylcholine Chloride* 氯乙酰胆碱 [抗胆碱酯酶药]
 Acetylcysteine* 乙酰半胱氨酸 [粘液溶解药]
 Acetyldigitoxin* 醋洋地黄毒甙 [强心药]
 Acetyldigoxin 醋地高辛 [强心药]
 Acetyldihydrocodeine 醋氢可待因 [镇痛药]
 Acetylfuratrizine 醋呋三嗪 [抗感染药]
 Acetylleucine* 乙酰亮氨酸 [抗眩晕药]
 Acetylmethadol* 醋美沙朵 [镇痛药]
 Acetylsalicylic Acid→Aspirin
 Acetylstrophanthidin 醋毒毛花甙元 [强心药]
 Acetylsulfafurazole 醋磺胺异噁唑 [磺胺类药]
 Acetylsulfalene 醋磺胺林 [磺胺类药]
 Acetylsulfamethoxazole 醋磺胺甲噁唑 [磺胺类药]
 Acetylsulfamethoxypyridazine 醋磺胺甲氧嗪 [磺胺类药]
 Acetylsulfametopyrazine→Acetylsulfalene
 Acetylsulfisomezole→Acetylsulfamethoxazole
 Acetylsulfisoxazole→Acetylsulfafurazole
 Acevaltrate* 醋戊曲酯 [催眠镇静药]
 Acexamic Acid* 醋己氨酸 [外科用药]
 Aciclovir* 阿昔洛韦 [抗病毒药]
 Acifran* 阿昔呋喃 [降血脂药]
 Acinitrazole→Aminitrozole
 Acipimox* 阿西莫司 [降血脂药]
 Acitemate* 阿昔替酯 [降血脂药]
 Acitretin* 阿维A [抗牛皮癣药]
 Acivicin* 阿西维辛 [抗肿瘤药]
 Aclantate* 阿克兰酯 [消炎药]